

PL **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**
PRZEMYSŁOWY HEŁM LEKKI
MODEL: 97-590

ZASTOSOWANIE:

Przemysłowy hełm lekki jest przeznaczony do ochrony użytkownika w przypadku zagrożenia głowy uderzeniem o twarde, nieruchome przedmioty, które może wywołać powierzchniowe urazy skóry głowy. Niniejszy hełm lekki nie chroni przed uderzeniami spadających lub rzucanych przedmiotów ani ruchomych, zawieszonych ciężarów.

UWAGA:

Przemysłowy hełm lekki nie może być używany w zastępstwie hełmu ochronnego dla przemysłu określonego w normie EN 397.

PIKTOGRAMY I OZNACZENIA

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia:

97-590(FZ-1) – oznaczenie producenta

EN 812 - Wyrób spełnia wszystkie wymagania normy PN EN 812

CE - Wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej

1974 - numer jednostki notyfikowanej

20XX/ XX Data produkcji

55 cm - 66 cm - Rozmiar

UŻYTKOWANIE

1. Założyć hełm na głowę daszkiem skierowanym do przodu, tak aby daszek nie ograniczał pola widzenia.

2. W przypadku konieczności dopasowania obwodu hełmu należy użyć regulacji znajdującej się z tyłu hełmu.

3. Po założeniu i dopasowaniu, hełm powinien przylegać komfortowo i pewnie do głowy.

Należy przeprowadzać codzienną kontrolę celem wykrycia wszelkich oznak osłabienia jego konstrukcji (pęknięcia, uszkodzenia, rysy). Hełm należy wycofać z użytkowania, jeśli nosi ślady zużycia. Jeżeli nie stwierdza się żadnego uszkodzenia, hełm może być użytkowany zgodnie z przeznaczeniem.

CZYSZCZENIE I KOSERWACJA

Czyścić za pomocą miękkiej szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła. **NIE UŻYWAĆ ROZPUSZCZALNIKÓW ORGANICZNYCH ANI ALKOHOŁU.** Raz na 3 miesiące zaleca się dokonanie dezynfekcji wszystkich części, mających kontakt z użytkownikiem.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA:

Produkt powinien być przechowywany w suchym, dobrze wentylowanym i osłoniętym od światła miejscu.

OPAKOWANIE

Torebka foliowa. Na zawieszce umieszczone jest logo producenta, data produkcji, typ, model.

PRZECIWWSKAZANIA

Wyrobu nie można samodzielnie modyfikować lub usuwać oryginalnych części składowych lub zastępowania ich częściami nie przeznaczonymi do tego modelu.

OKRES TRWAŁOŚCI

Trwałość hełmu można ocenić na podstawie jego zużycia, spowodowanego na skutek intensywnego użytkowania jak również wpływu czynników środowiskowych takich jak światło słoneczne i deszcz.

Użytkując helm należy każdorazowo kontrolować jego stan, wystąpienie mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt uznaje się za zużyty i należy go wymienić na nowy.
Zalecana jest wymiana produktu co 2-3 lata od pierwszego użycia lub 5 lat od daty produkcji.
Data produkcji, podana jest wewnątrz helmu.

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4



Deklaracja Zgodności UE
/EU Declaration of Conformity/
/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/
/EU vyhlášení o zhode/

PLEN HU SK

Producent /Manufacturer/Gyártó/Výrobca/	KangHua Safety Equipment Manufacturing Co., Ltd Dinhzhou Village,Zhuge Town, Lanshi City Zhejiang Province, P.R. China
Upoważniony Przedstawiciel /Authorized Representative/ /Felhatalmazott képviselő/ /Autorizovaný zástupca/	Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/	Czapka z daszkiem ze wzmocnieniem /Safe cap/ /Biztonságos sapka/ /Bezpečné viečka/
Model /Model/Modell/Model/	97-590 (FZ-1)
Numer seryjny /Serial number/Sorszám//Poradové číslo/	00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta
/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/
/Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adják ki/
/Toto vyhlášení o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives/
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek/
/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi/

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425
/Regulation (EU) 2016/425 Of The European Parliament And Of The Council/
/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 Rendelete/
/Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425/

oraz spełnia wymagania norm:
/and fulfils requirements of the following Standards:/
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/
/a spĺňa požiadavky:/

97-590 (FZ-1)

Jednostka notyfikowana: /Notified body/Bejelentett szervezet/Notifikovaný organ/
No. 0511; ALLGEMEINE UNFALLVERSIKERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE Adalbert Stifter Straße, 65 A-1200 Wien Austria

Certyfikat badania typu UE numer:/Number of EU type certificate/Az EU típusú bizonyítvány tanúsítványa/Certifikát počet typu osvedčenia EU/

2018-5129

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EU poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Pawel Kowalski
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa

Pawel Kowalski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
/GRUPA TOPEX Quality Agent/
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
/Sphomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/
Warszawa, 2019-03-15

EN

INSTRUCTION MANUAL

INDUSTRIAL LIGHTWEIGHT HELMET

MODEL: 97-590

APPLICATION:

Industrial lightweight helmet is designed to protect the user in case of danger of hitting the head against hard, immovable objects that can cause superficial injuries of the scalp. This lightweight helmet will not protect the head against impact of falling or thrown objects as well as against moving suspended loads.

NOTE:

This lightweight helmet can not be used as a substitute for industrial safety helmets safety helmet defined in EN 397 standard

PICTOGRAMS AND MARKINGS

The product features the following markings:

FZ-1 - identification of manufacturer

EN 812 - product meeting all requirements of DIN EN 812

CE - the product has been assessed and meets standards in force in the European Union

1974 - the number of the notified body

20XX / XX Date of manufacture

55 cm - 66 cm - size

USE

1. Put the helmet on the head with the visor pointing forward, in a manner in which the visor does not restrict the field of view.
2. In case of having to fit the circumference of the helmet use adjusting knob in the back of the helmet.
3. Upon putting on and adjusting, the helmet should adhere to the head comfortably and firmly. Inspect the helmet daily in order to detect any signs of weakening of its structure (cracks, damage, scratches). The helmet should be withdrawn from use if it shows signs of wear. If no evidence of any damage is visible, the helmet can be used as intended.

CLEANING AND MAINTENANCE

Clean the helmet with a soft cloth soaked in warm soapy water. **DO NOT USE ORGANIC SOLVENTS OR ALCOHOL.** It is recommended to disinfect all parts of the helmet which come in contact with the user once every three months.

STORAGE

The product should be stored in a place which is dry, well-ventilated and sheltered from the light.

PACKAGING

Plastic bag. The tag includes the logo of the manufacturer, date of manufacture, type, model.

CONTRAINDICATIONS

The product must not be modified by the user neither any original parts can be removed by the user or replacement by parts not designed for this model.

USE PERIOD

Durability of the helmet can be estimated on the basis of its wear and tear, caused as a result of heavy use as well as by environmental factors such as sunlight and rain.

When using the helmet inspect its condition, any occurrence of mechanical damage renders the product worn out and it must be replaced.

It is recommended to replace the product every 2-3 years since its first use or 5 years from date of manufacture.

Date of manufacture is provided inside the helmet.

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Spółka Komandytowa (Limited Partnership), Warsaw Pograniczna street No. 2/4

RU **ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ КАСКЕТКА ЗАЩИТНАЯ** **АТИКУЛ: 97-590**

НАЗНАЧЕНИЕ:

Защитная каскетка предназначена для защиты головы от сильных ударов о твердые неподвижные предметы, в результате которых возможны ушибы или иные поверхностные повреждения. Данная каскетка не защищает от воздействия падающих или брошенных предметов или грузов, перемещаемых в подвешенном состоянии.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Защитную каскетку ни в коем случае нельзя использовать вместо защитной каски по EN 397.

ПИКТОГРАММЫ И ОБОЗНАЧЕНИЯ:

На изделии присутствуют следующие обозначения:

FZ-1 – идентификатор изготовителя

EN 812 – изделие отвечает требованиям стандарта PN-EN 812

CE – изделие прошло оценку соответствия и удовлетворяет требованиям стандартов, действующих на территории Европейского союза

1974 – номер нотифицированного органа

20XX / XX – дата изготовления

55 см - 66 см – размер

ПРАВИЛА ПРИМЕНЕНИЯ

Перед использованием прочитайте инструкцию!

1. Наденьте защитную каскетку на голову козырьком вперед так, чтобы козырек не ограничивал поле зрения.

2. Если требуется, отрегулируйте защитную каскетку по размеру головы с помощью затылочной ленты.

3. Защитная каскетка должна надежно сидеть на голове и быть комфортной.

Следует ежедневно проверять защитную каскетку на наличие каких-либо признаков ослабления ее конструкции (трещины, повреждения, царапины). При наличии следов износа защитная каскетка подлежит замене. При отсутствии повреждений защитную каскетку можно использовать по назначению.

ЧИСТКА И УХОД

Чистить с помощью мягкой тряпочки, смоченной в мыльной воде. **НЕ ПРИМЕНЯТЬ ОРГАНИЧЕСКИЕ РАСТВОРИТЕЛИ И СПИРТ.** Раз в 3 месяца рекомендуется продезинфицировать все элементы защитной каскетки, контактирующие с головой пользователя.

ιμάντα στο πίσω μέρος.

3. Το καπέλο προστασίας πρέπει να εφαρμόζεται σφικτά στην κεφαλή και να είναι άνετο.

Πρέπει να ελέγχετε το καπέλο προστασίας για τυχόν σημάδια καταπόνησης της κατασκευής του καθημερινά (ραγίσματα, βλάβες, γρατσουνιές). Σε περίπτωση που εντοπίσετε σημάδια φθοράς, θα πρέπει να αντικαταστήσετε το καπέλο προστασίας. Εάν σημάδια βλαβών δεν υπάρχουν, μπορείτε να χρησιμοποιείτε το καπέλο προστασίας για τον ενδεικνυόμενο σκοπό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Καθαρίστε το καπέλο με ένα μαλακό πανί βρεγμένο με σαπουνόνερο. **ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΡΓΑΝΙΚΑ ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ ΚΑΙ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ.** Μία φορά στους 3 μήνες συνιστάται να απολυμάνετε όλα τα μέρη του καπέλου προστασίας που έρχονται σε επαφή με την κεφαλή του χρήστη.

ΦΥΛΑΞΗ

Να φυλάσσεται σε ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο, προστατευμένο από άμεση έκθεση στον ήλιο.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Σάκος πολυαιθυλενίου. Λογότυπο του κατασκευαστή, τύπος, αριθμός καταλόγου: βλέπε στην ετικέτα.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ

Απαγορεύεται αυτόβουλη μετατροπή ή αφαίρεση των εργοστασιακών εξαρτημάτων ή αντικατάστασή τους με καταρτήματα που δεν είναι σχεδιασμένα για το συγκεκριμένο μοντέλο

ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η περίοδος χρήση του καπέλου προστασίας μπορεί να προσδιοριστεί με βάση τον βαθμό της φθοράς του, η οποία καθορίζεται από την ένταση της χρήσης του καθώς και από την επίδραση των παραγόντων του περιβάλλοντος, όπως ο ήλιος και η βροχή.

Κάθε φορά πριν από τη χρήση, θα πρέπει να ελέγχετε την τεχνική κατάσταση του καπέλου προστασίας. Μηχανικές βλάβες υποδηλώνουν ότι το καπέλο προστασίας είναι ακατάλληλο για την περαιτέρω χρήση και χρήζει αντικατάστασης.

Συνιστάται να αντικαθιστάτε το καπέλο προστασίας με καινούργιο μετά από 2 έως 3 έτη από την ημερομηνία της πρώτης χρήσης ή μετά από 5 έτη από την ημερομηνία κατασκευής.

Η ημερομηνία κατασκευής αναγράφεται στο εσωτερικό μέρος του καπέλου προστασίας.

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ IPARI KÖNNYŰ SISAK MODELL: 97-590

ALKALMAZÁSA:

Az ipari könnyű sisak rendeltetése védeni a felhasználót a kemény, nem mozgó tárgyak általi fejbévigasztól, mely felületi fejbőr sérülést okozhat. A jelen könnyű sisak nem véd a leeső vagy ledobott tárgyak ütésétől, vagy a mozgásban levő, felfüggesztett terhektől.

FIGYELEM:

Az ipari könnyű sisak nem használható az EN 397 sz. szabványban meghatározott ipari védősisak helyett.

PIKTOGRAMOK ÉS JELÖLÉSEK:

A terméken a következő jelölések találhatóak:

97-590(FZ-1) – a gyártó jelölése producenta

EN 812 – a termék megfelel az EN 812 szabvány valamennyi követelményének

CE – a terméket megvizsgálták és az megfelel az az Európai Unió területén érvényes előírásoknak

1974 - a minősítő szervezet száma

20XX/XX Gyártási dátum

55 cm - 66 cm - Méret

HASZNÁLATA

1. Tegye fel a sisakot a fejére, a tetőrészrel előre úgy, hogy a tető ne korlátozza a látóteret.
2. Amennyiben szükséges a sisak kerületét állítani, használja a sisak hátsó részén levő szabályozót.
3. A felhelyezés és szabályozás után a sisaknak kényelmesen és biztosan kell illeszkednie a fejre.

Mindennap ellenőrizze a sisakot, annak szerkezetének meggyengülését keresve (törés, sérülés, karcolódás). A sisakot a használódás jeleinek észlelésekor a használatból ki kell vonni. Amennyiben sérülés nem kerül megállapításra, a sisak a rendeltetésének megfelelően használható.

TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

Szappanos adalékú meleg vízbe mártott puha kendővel tisztítsa. **NE HASZNÁLJON SZERVES OLDÓSZEREKET VAGY SZESZT.** Ajánlott 3 havonta fertőtleníteni az összes alkatrészt, mely a felhasználóval érintkezhet.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK:

A terméket száraz, jól szellőzött és fénytől elzárt helyen kell tárolni.

CSOMAGOLÁS

Fóliatásak. A címkén feltüntetve a gyártó logója, a gyártás ideje, a típus és a típusváltozat.

ELLENJAVALLATOK

Tilos a terméket önállóan módosítani, vagy az eredeti alkatrészeket leszerelni, vagy nem az adott modellhez rendeltetett alkatrészekkel helyettesíteni.

TARTÓSSÁGI IDŐ

A sisak tartósságát az intenzív használatból eredő elhasználódás, vagy a napfény és az eső hatása alapján lehet megállapítani.

A sisak használatakor minden alkalommal ellenőrizze annak állapotát, mechanikus sérülések esetén a termék elhasználódottnak minősül és azt le kell cserélni.

Ajánlott a terméket az első használatától számított 2-3 év elteltével, vagy a gyártástól számított 5 év elteltével kicserélni. A gyártás ideje a sisak belső oldalán található.

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ КЕПКИ РОБОЧОЇ НЕО 97-590

ГАЛУЗЬ ЗАСТОСУВАННЯ:

Кепка робоча характеризується захисними рисами і призначена для захисту голови користувача від ударів, які можуть мати місце під час нещасного випадку, обладнане зміцненням в лобовій частині. Дана кепка не захищає від впливу падаючих або кинутих предметів або вантажів, що переміщуються в підвищеному стані.

ПРИМІТКА:

Захисну кепку ні в якому разі не можна застосовувати замість захисної каски по EN 397.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОЗНАЧЕННЯ:

На виробі присутні наступні позначення:

FZ-1 – ідентифікатор виробника

EN 812 – виріб відповідає вимогам стандарту PN-EN 812

CE – виріб пройшов оцінку відповідності та задовольняє вимогам стандартів, що діють на території Європейського союзу

1974 – номер нотифікованого органу

20XX / XX – дата виготовлення

55 см - 66 см – розмір

ПРАВИЛА ЗАСТОСУВАННЯ
Перед використанням прочитайте інструкцію!

1. Одягніть захисну кепку на голову козирком вперед так, щоб козирок не обмежував поле зору
2. Якщо потрібно, відрегулюйте захисну кепку за розміром голови за допомогою потиличної стрічки.
3. Захисна кепка повинна щільно сидіти на голові і бути комфортною

Слід щодня перевіряти захисну кепку на наявність будь-яких ознак ослаблення її конструкції (тріщини, пошкодження, подряпини). При наявності слідів зносу захисна кепка підлягає заміні. При відсутності пошкоджень захисну кепку можна використовувати за призначенням.

ЧИСТКА ТА ДОГЛЯД

Чистити за допомогою м'якої тканини, змоченою в мильній воді. Не застосовувати органічні розчинники і спирти. Раз на три місяці рекомендується продезінфікувати все елементи захисної кепки, що контактують з головою користувача.

ЗБЕРІГАННЯ

Поліетиленовий пакет. На етикетці - логіпідом виробника, тип, артикул.

ОБМЕЖЕННЯ

самостійна зміна або вилучення фірмових комплектуючих елементів, або заміна їх комплектуючими елементами, не призначеними для даної моделі, заборонені.

ТЕРМІН ЗБЕРІГАННЯ

Придатність захисної кепки можна оцінити на підставі ступеня її зносу, викликаного інтенсивністю використання, а також впливом факторів навколишнього середовища, таких як сонячний світлі і дощ.

Перед застосуванням слід кожен раз перевіряти технічний стан захисної кепки - наявність механічних пошкоджень свідчить про непридатність кепки для подальшого використання і необхідності її заміни.

Захисну кепку рекомендується замінювати на нову після закінчення 2-3 років з дати першого використання, або після закінчення 5 років з дати виготовлення.

Дата виготовлення нанесена з внутрішньої сторони захисної кепки

